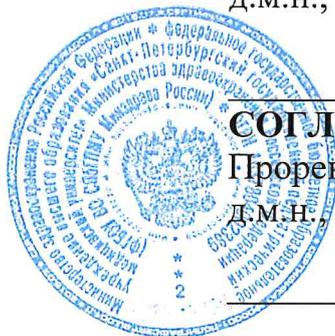


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДЕНО

на заседании
Учебно-методического совета
«31» августа 2022 года,
протокол № 10

Проректор по учебной работе,
председатель Учебно-методического совета,
д.м.н., профессор В.И.Орел



СОГЛАСОВАНО

Проректор по научной работе,
д.м.н. профессор Р.А.Насыров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

По дисциплине
(модулю)

Иностранный язык
(наименование дисциплины)

По научной
специальности

3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология
(шифр и наименование)

По группе
научных
специальностей

3.3. Медико - биологические науки
(шифр и наименование)

**Подготовка научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре**

Кафедра:

Иностранных языков с курсом латинского языка
(наименование кафедры)

Санкт-Петербург
2022

Рабочая программа по дисциплине (модулю) «Иностранный язык», научная специальность 3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология по группе научных специальностей 3.3. Медико-биологические науки составлена на основании федеральных государственных требований (ФГТ), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «20» октября 2021 г. №951 и плана работы, утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава России.

Разработчики рабочей программы:

Заведующая кафедрой иностранных языков с
курсом латинского языка,

доцент, к.филол.н.

(должность, ученое звание, степень)

И.И.Могилева

(расшифровка)

Ст. преподаватель кафедры иностранных
языков с курсом латинского языка

(должность, ученое звание, степень)

С.Д.Печеная

(расшифровка)

*Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры
иностранных языков с курсом латинского языка*

название кафедры

«31» августа 2022 г.

протокол заседания № 1

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины - обеспечить успешное осуществление квалифицированной научной, информационной и творческой деятельности научно-педагогического работника, практическое владение иностранным языком, а также расширение кругозора обучающихся, повышение уровня культуры речевого поведения. Совершенствовать владение иностранным языком в рамках общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций как средством устной и письменной коммуникации в профессиональной и научной (научно-исследовательской) деятельности, в бытовой и социально-культурной сферах.

Основная задача дисциплины - обеспечить приобретение коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык практически как в профессиональной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования, что включает в себя:

- совершенствование умений и навыков говорения, аудирования, чтения и письма в сфере профессиональной и социально-общественной коммуникаций;

- развитие высоких темпов восприятия и реакции на высказывание и ситуацию, представленную неадаптированной нормативной иноязычной речью научно-популярного и научного стилей;

- существенное расширение междисциплинарного и профессионально окрашенного словарного запаса;

- развитие умений и навыков устного индивидуального и группового общения на иностранном языке в сфере профессиональной коммуникации;

- совершенствование умений и навыков подготовки и презентации публичного выступления и поддержания дискуссии по вопросам профессиональной проблематики.

Задачи дисциплины:

- закрепить введение обучающихся в пространство мировой культуры через осознание роли в нём языкового образа, понимания языковых фактов как неотъемлемой части явлений культуры;

- углубить общее представление о современном состоянии иностранного нормативного языка, основных законах и направлениях его функционирования и развития, актуальных проблемах языковой культуры общества;

- продолжить ознакомление с активным профессиональным словарным запасом посредством раскрытия богатства лексики, фразеологии, ознакомления с различными словарями и справочниками специализированной направленности;

- максимально активизировать основы аналитического подхода к использованию профессиональной терминологии;

- существенно расширить словарный общетематический и профессионально окрашенный запас;

- выработать навыки и умения соблюдения норм иностранного языка профессиональной направленности;

- развить умение обучающихся общаться в различных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью, выбирая наиболее подходящие вокабуляр и синтаксические конструкции;

- сформировать высокие темпы восприятия и реакции на высказывание и ситуацию, представленную неадаптированной иноязычной речью;

- усовершенствовать умение использовать речевой этикет в рамках профессиональной коммуникации;

- продолжить прививать аналитический подход к пониманию природы речевых, грамматических и стилистических ошибок и сформировать умение исправлять их;

- показать функциональные особенности стилистики иностранного языка (прежде всего в научно-профессиональной и официально-деловой речи), а также специфику устной и письменной форм существования иностранного литературного языка;

- прививать умения строить официально-деловые бумаги и письменные научные работы на основе принятых в иноязычной культуре правил оформления;

- пролонгировать совершенствование навыков реферативной работы с текстом

профессиональной окрашенности;

- заострить внимание обучающихся на особенностях устных и письменных текстов профессиональной направленности;
- развивать навыки понимания и владения невербальными средствами коммуникации;
- продолжить формировать у обучающихся критическое отношение к своей и чужой устной и письменной речи с учетом таких принципов, как правильность, точность, лаконичность, чистота речи, её богатство и разнообразие, выразительность, логичность, уместность;
- усовершенствовать формирование коммуникативной компетенции, направленной на создание устного и письменного высказывания в разных жанрах различных функциональных стилей современного иностранного языка;
- подчеркнуть значение индивидуально-личностного подхода к пользованию языком и речевому творчеству как средству социализации и профессионализации, воспитать у обучающихся умения речевого партнерства и ведения диалога культур, уважения к собеседнику;
- сформировать у обучающихся умение выступать публично и понятие коммуникативного контекста.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина входит в образовательный компонент программы аспирантуры, раздел «Дисциплины (модули), направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов».

3. ОСНОВНЫЕ ЗНАНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная общеупотребительная лексика по тематике научного исследования, базовые грамматические структуры иностранного языка, употребляемые при описании основных разделов научного исследования, основы словообразования (формирование и значение), а также основные сведения о социальных явлениях, происходящих в странах изучаемого языка в современном мире, и о приоритетных тенденциях медицинской сферы.

3.1. Требования к входным знаниям

Аспирант должен:

знать:

- базовые словообразовательные модели, на основе которых можно самостоятельно раскрывать значение незнакомых сложных и производных слов профессионального языка медиков;
- лексический минимум, составляющий 4000 единиц общего и терминологического характера;
 - сложные грамматические структуры (сложные формы причастия, причастные и инфинитивные обороты, условные предложения всех типов, разные наклонения);
 - особенности системы здравоохранения в странах изучаемого языка;
 - этические нормы общения врача и пациента, а также коллег в иноязычной медицинской среде;
 - социокультурные традиции стран изучаемого языка.

уметь:

- использовать продуктивно: повествовательные распространенные предложения для формирования собственного высказывания;
- задавать основные типы вопросов для поддержания беседы;
- активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов;
- вести деловую переписку (служебные записки, докладные, письма, резюме и т.д.);
- логически последовательно и правильно в языковом отношении излагать полученную информацию;
- подготовить описание, сообщение, доклад на заданную тему;
- определять и учитывать коммуникативные цели, задачи и мотивы поведения собеседника, прогнозировать ответные реакции.

владеть:

- навыками беглого чтения текстов, содержащих не менее 75% изученной общеупотребительной лексики и медицинской терминологии с правильными интонационными контурами;
- умениями участия в беседе на изученную профессиональную тему и высказывания своего отношения к прочитанному тексту, используя усвоенный лексический минимум и речевые модели;
- навыками заполнения и ведения учётно-отчетной медицинской документации в детских лечебно-профилактических учреждениях;
- основами работы с различными специализированными словарями, справочно-энциклопедической литературой для расширения своего лексического запаса;
- навыками работы по извлечению и преобразованию информации из зарубежных источников (в том числе периодических изданий и в сети Интернет).

4. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально-значимые проблемы и процессы, обусловленные спецификой систем медицинской помощи в разных странах;
- навык формирования логичной и аргументированной публичной речи, ведению дискуссий и полемики, редактированию текстов профессионального содержания на иностранном языке;
- готовность к международному сотрудничеству в сфере оказания медицинской помощи жертвам техногенных катастроф и терактов; к толерантности;
- способность к коммуникации на иностранном языке на уровне бытового общения;
- проявление и готовность к уважительному и бережному отношению к историческому наследию и традициям в области международной медицины, владению знанием историко-медицинской иноязычной терминологии;
- способность реализовать этические и деонтологические аспекты врачебной деятельности в общении на иностранном языке с коллегами, медицинскими сестрами и младшим персоналом, детьми и подростками, их родителями и родственниками;
- умение и готовность к формированию системного подхода к анализу медицинской информации на иностранном языке, в целях совершенствования профессиональной деятельности;
- способность вести деловую переписку на иностранном языке (служебные записки, докладные, письма и т.п.), учётно-отчетную медицинскую документацию;
- навык и готовность проводить и интерпретировать с использованием иностранного языка опрос, физикальный осмотр, клиническое обследование, результаты современных лабораторно-инструментальных исследований, вести записи в медицинской карте амбулаторного и стационарного больного на иностранном языке;
- анализировать иноязычную научную литературу и официальные статистические обзоры; готовить рефераты по современным научным проблемам медицинского характера, доклады на иностранном языке по выполненным исследованиям;
- владеть компьютерной техникой с целью получения иноязычной информации из различных источников, работать с информацией на иностранном языке в глобальных компьютерных сетях; применять возможности современных иноязычных информационных технологий для решения профессиональных задач;
- способность и готовность изучать научно-медицинскую информацию, представленную на иностранном языке, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования;
- уметь с применением иностранного языка участвовать в освоении современных теоретических и экспериментальных методов исследования с целью создания новых перспективных средств, в организации работ по практическому использованию и внедрению результатов исследований.

4.2. Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими компетенциями:

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;
- способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

Аспиранты, завершившие изучение дисциплины, должны:

- **знать:**

- современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

- **уметь:**

- читать оригинальную научную литературу по теме диссертационного исследования и по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки и используя приёмы разных видов чтения;

- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах требований, обозначенных целями обучения;

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь научного характера и тексты по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

- пользоваться учебной, научной, научно-популярной литературой, сетью Интернет на иностранном языке для профессиональной деятельности.

- **владеть:**

- лексическим запасом (активным и пассивным) не менее 5500 лексических единиц, с учётом вузовского минимума и потенциального словаря, включающего до 900 терминов, включая общемедицинскую и общенаучную лексику, а также не менее 500 терминов по теме своего диссертационного исследования;

- основными грамматическими структурами:

порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Односоставное предложение. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Инфинитивные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Средства выражения модальности. Функции причастия I и II.

4.3. Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

№ п/п	Содержание компетенции и (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:			
		Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1.	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Основные речевые структуры и базовую лексику иностранного и русского языков для понимания и производства устного и письменного высказывания; принятые в данной культуре формулы общения	Использовать иностранный язык для получения и передачи профессионально значимой информации в устной коммуникации и в деловой переписке	Иностранной речью в объеме, необходимом для получения информации, навыками письменного и устного изложения собственной точки зрения	Участие в диалоге на иностранном языке, понимание текста на слух (аудирование), понимание письменного текста и его изложение, деловая переписка

2.	Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности	Морально-этические нормы, правила и принципы профессионального врачебного поведения, права пациента и врача, этические документы международных и отечественных профессиональных медицинских ассоциаций и организаций	Ориентироваться в действующих нормативно-правовых актах, анализировать социально-значимые проблемы и процессы, обусловленные спецификой систем медицинской помощи в разных странах	Навыками изложения самостоятельной точки зрения, анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий и круглых столов; навыками общения в мультикультурной среде	Устное выступление на заданную тему, реферат
3.	Способность планировать и решать задачи профессионального и личного развития	Систему языкового строя иноязычной речи; принципы взаимодействия науки о языке с другими науками, изучающими поведение человека в различных естественных и окказиональных условиях; речевое поведение медика в контексте научного, профессионально-прагматического и бытового общения на иностранном языке; особенности научного стиля текстов медицинской направленности на иностранном языке; принципы аннотирования и реферирования медицинского текста в рамках самостоятельной работы с научной литературой на иностранном языке; виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними; коммуникативные формулы, необходимые для участия в профессиональном общении на иностранном языке	Анализировать функционирование единиц языка в составе слова, предложения, текста в устной и письменной форме иноязычной речи; грамотно оформлять текст на иностранном языке в различных функциональных стилях речи; оценивать речеповедческие характеристики коммуникации, включающие самооценку и прогноз результата коммуникации; читать специальные иноязычные тексты различной общемедицинской тематики; фиксировать полученную из текста профессиональной направленности информацию в форме аннотации, реферата; активно участвовать в беседе на профессионально-ориентированные темы	Иностранном языке как средством общекультурной и профессиональной коммуникации; приемами синонимии и трансформации средств коммуникации; приемами оформления текста для публичной презентации в устной и письменной форме, в том числе в электронном формате; грамматическими конструкциями, присущими различным формам общения подъязыка медицины; грамматическими структурами, характерными для разных форм общения	Тестовые задания, задания на компрессию текста: аннотация, рецензия, резюме

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц 180 часов.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Годы обучения
		1-й
Аудиторные занятия:	108	1
- практические занятия	72	1

- экзамен	36	1
Самостоятельная работа аспиранта	72	1
Общая трудоемкость: часы	180	1
зачетные единицы	5,0	1

5.2. Общие положения

К формам учебной работы относятся практические занятия, самостоятельная работа, интерактивная работа обучающихся в рамках дистанционного консультирования и участия в вебинарах.

Развитие иноязычной коммуникативной компетентности у научного работника осуществляется на основе взаимосвязанного обучения чтению, говорению, аудированию, письму, грамматике.

Программа изучения дисциплины делится на 3 этапа:

I этап (коррективно-повторительный курс) - совершенствование произносительных умений и навыков, систематизация грамматического минимума вузовского курса, расширение лексического запаса, развитие навыков изучающего чтения научной медицинской литературы, расширение лексического запаса, развитие навыков монологической и диалогической речи. Перед началом занятий определяется исходный уровень знаний группы, и в соответствии с этим строится учебный процесс. Совершенствование произношения происходит на материале разговорных тем и текстов для чтения. Особое внимание уделяется произношению общеупотребительных медицинских терминов. Используется курс *Deutsch für Ärztinnen und Ärzte*.

Отличительной особенностью I этапа является большой объем *грамматики* (до 50%). Обобщение грамматического материала, изученного в вузе, осуществляется на практических занятиях. Проходятся следующие темы: порядок слов в простом предложении, части речи (существительное, местоимение, прилагательное, наречие, числительное), глагол (глагольные времена в действительном и страдательном залоге, модальные глаголы). Теоретический материал дается на практических занятиях и закрепляется при самостоятельной работе, по завершении каждой темы выполняются контрольные работы, тесты и итоговый тест.

При чтении, которому отводится до 30% учебного времени, обращается внимание на использование проходимых грамматических форм в оригинальной медицинской литературе. Наряду с текстами общемедицинской направленности, начинается работа над литературой, специфичной для каждого аспиранта. Расширяется лексический запас, в том числе и за счет терминологии (до 100 лексических единиц). Проверка понимания текста осуществляется в виде устного и письменного перевода (1500 печатных знаков за 45 минут), ответов на вопросы, составления плана.

Важным моментом является обучение аспирантов работе со словарями, особенно отраслевыми.

Устная речь (до 20% времени) развивается на материале разговорных тем «О себе», «Выдающиеся учёные-медики», «Выдающийся ученый в области медицины, в которой я работаю».

Основная работа направлена на активное овладение лексикой, специфическими грамматическими формами, естественно-мотивированным высказыванием в форме монолога и диалога. Объем высказывания 10-15 фраз за 5 минут.

Письмо используется как средство активизации языкового материала.

Разговорные темы составляются и записываются аспирантами по образцам, приведенным в пособиях.

II этап – основной курс обучения предусматривает совершенствование всех видов речевой деятельности, расширение лексического запаса, дальнейшую профилизацию материала, формирование навыков работы с иноязычными литературными источниками, составление рефератов, аннотаций, конспектов, написание докладов по своей научной тематике.

Фонетика – работа над корректировкой произношения, совершенствование произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании, отрабатывается словесное

ударение в многосложных, производных словах, греческих и латинских терминах на материале проходимых текстов и разговорных тем.

Лексика – дальнейшая специализация, усвоение до 500 терминов по узкой специальности. Уделяется внимание сокращениям, условным обозначениям, фразеологическим сочетаниям, многозначности служебных и общенаучных слов.

Грамматика (до 30% времени) включает неличные формы глагола (инфинитив, причастие), союзы, предлоги, инфинитивные обороты, согласование времен, прямая и косвенная речь, сослагательное наклонение, сложное предложение).

Чтение (до 30% времени) – используются в основном оригинальные тексты по специальности. Дальнейшее совершенствование навыков изучающего чтения, (вычленение опорно-смысловых блоков, структурно-семантического ядра, выделение основных мыслей и фактов, объединение положений по принципу общности). Выработка навыков просмотрового и ознакомительного чтения. Обучение составлению рефератов, аннотаций, конспектированию, написанию статей, рецензий, сообщений в устном и письменном виде. Объем проработанного материала 120 страниц, 50 – в аудитории и 70 – при самостоятельной работе. Регулярно проводятся письменные переводы специальной медицинской литературы. Скорость – 2300 печатных знаков за 45 минут.

Аудирование и говорение (35% времени) – изучаемый материал связан с учебной, научной и практической деятельностью аспиранта. Проходятся следующие темы: «Медицинское учреждение, в котором я работаю», «Мой рабочий день», «Мои научные публикации», «Обзор книги по предмету моего исследования», «Моя научная работа» и «Патология, которую я изучаю». Обрабатываются подготовленные и неподготовленные монологические и диалогические формы высказывания, пояснения, возражения, просьбы. Ведутся беседы на бытовые и научно-популярные темы. Объем высказываний 20-25 фраз за 5 минут.

III этап - обобщающий, включает групповые и индивидуальные занятия и служит для дальнейшего совершенствования всех речевых умений и навыков, повторения пройденного материала и непосредственно подготовки к экзамену.

Лексика – дальнейшая работа над специальной терминологией, типичными выражениями научных публикаций.

Грамматика – повторение пройденного материала, коммуникативный тип предложений. Итоговые тесты.

Чтение – индивидуальная работа над специальными текстами, реферирование, аннотирование, составление доклада по теме своей научной работы (10-15 страниц текста), перевод – 2500 печатных знаков за 45 минут.

Говорение, аудирование – повторение пройденных тем и работа над темами «Составление истории болезни», «Моя медицинская специализация», «Научный форум, в котором я принимал участие». Проведение ролевых игр по проходимым темам.

5.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Темы дисциплины	Количество часов		Всего
		Практические занятия	Самостоятельная работа	
1	Bedeutende Persönlichkeiten in der Medizin. Lesen. Sprechen. Hörverstehen. Grammatik.	6	6	12
2	Über mich selbst. Mein Doktorvater. Lesen. Sprechen. Hörverstehen. Grammatik.	9	9	18
3	Meine Universität. Lesen. Sprechen. Hörverstehen. Grammatik.	3	3	6
4	Mein Arbeitstag. Meine Klinik. Lesen. Sprechen. Hörverstehen. Grammatik.	6	6	12
5	Meine wissenschaftlichen Publikationen. Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	9	9	18

6	Meine Doktorarbeit. Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	12	12	24
7	Meine Forschung. Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	9	9	18
8	Medizinische Fachgebiete. Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	3	3	6
9	Krankheitsgeschichte Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	6	6	12
10	Wissenschaftliches Forum. Lesen. Sprechen. Schreiben. Hörverstehen. Grammatik.	3	3	6
11	Fachliteratur lesen	6	6	12
ВСЕГО:		72	72	144

5.4. Содержание практических занятий

Продолжительность одного практического занятия составляет 3 академических часа (всего 24 занятия по 11 темам).

№ занятия	Номер темы. Чтение. Говорение. Аудирование.	Грамматика и фонетика	Форма контроля
1 – 2 6 час.	1 Bedeutende Persönlichkeiten in der Medizin. Общие и индивидуальные медицинские тексты.	1.Порядок слов в предложении. 2.Части речи. 3.Корректировка произношения гласных и согласных звуков.	Устный опрос. Грамматический тест. Проверка текстов для чтения (устный и письменный перевод).
3-5 9 час.	2 Über mich selbst. Mein Doktorvater. Общие и индивидуальные медицинские тексты. Аудирование.	1.Глагольные времена в действительном и страдательном залоге. 2.Произношение буквосочетаний.	Устный опрос. Грамматический тест. Проверка текстов для чтения (устный и письменный перевод, реферирование).
6 3 час.	3 Meine Universität. Sankt Petersburger Universität für Kinder- und Jugendmedizin. Медицинские тексты по специальности (ознакомительное и просмотровое чтение). Аудирование текста. Medizin in Deutschland studieren	1.Модальные глаголы. 2.Фразовое ударение, интонация.	Устный опрос. Контрольная работа. Лексико- грамматический тест. Устный и письменный перевод текстов.
7-8 6 час.	4 Mein Arbeitstag. Meine Klinik. Общие тексты. Работа с оригинальными медицинскими текстами (план, реферат, аннотация, резюме).	1.Инфинитив. 2.Инфинитивный оборот.	Устный опрос. Составление планов, рефератов, аннотации и резюме пройденных текстов.

9-11 9 час.	5 Meine wissenschaftlichen Publikationen. Общие и индивидуальные тексты. Работа с оригинальной медицинской литературой. Аудирование текстов	1.Причастие I и II.	Устный опрос. Составление рецензий научных публикаций. Составление плана статьи. Проверка индивидуальных текстов. Грамматический тест на причастия I и II.
12-15 12 час.	6 Meine Doktorarbeit. Общие и индивидуальные тексты по специальности. Аудирование текстов	Распространенные определения	Устный опрос. Составление плана диссертации. Описание разделов диссертации. Контрольная работа по грамматике. Передача содержания пройденных текстов. Проверка аудирования.
16-18 9 час.	7 Meine Forschung Общие и индивидуальные тексты по специальности. Конспектирование. Аудирование текстов	1.Предлоги. Союзы. 2.Усилительные конструкции. 3.Сослагательное наклонение	Устный опрос. Проверка конспектов текстов. Грамматический тест. Проверка аудирования по вопроснику.
19 3 час.	8 Medizinische Fachgebiete. Общие и индивидуальные тексты по специальности (все виды чтения).	1.Прямая и косвенная речь. 2.Согласование времен.	Устный опрос. Контрольная работа по грамматике. Проверка текстов. Письменный перевод текстов, резюме.
20-21 6 час.	9 Krankheitsgeschichte. Ролевая игра. Общие и индивидуальные тексты историй болезни. Внеаудиторное чтение (резюме на немецком языке). Аудирование текстов	Сложные предложения.	Устный опрос. Ролевая игра. Индивидуальная проверка текстов. Контрольная работа по грамматике.
22 3 час.	10 Wissenschaftliches Forum. Ролевая игра. Аудирование текстов Индивидуальные тексты по специальности.	Повторение грамматического материала.	Устный опрос Ролевая игра. Проверка аудирования. Итоговый лексико-грамматический тест. Письменный перевод и устное резюме индивидуальных текстов по специальности.
23-24 6 час.	11 Индивидуальные тексты по специальности.	Повторение грамматического материала.	Письменный перевод и устное резюме индивидуальных текстов по специальности.

5.5. Содержание самостоятельной работы

Самостоятельная работа выполняется под контролем преподавателя и проходит в соответствии с планом, включая в себя следующие элементы: проработка учебного материала, выполнение домашних заданий, выполнение контрольных и тестовых заданий по грамматике и лексике, работа с оригинальной медицинской литературой по специальности, составление

рефератов, аннотаций, резюме, тезисов, самостоятельный поиск и обработка материалов из интернета, составление высказываний по разговорным темам.

Самостоятельная работа осуществляется как в аудитории под руководством преподавателя, так и во внеаудиторное время. Перевод индивидуальных текстов по специальности требует дополнительного времени. Контроль за выполнением самостоятельной работы производится на групповых занятиях, а также во время индивидуальных консультаций.

№ п/п	Чтение перевод	Аудирование Говорение	Грамматика	Письмо
1	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод.	Самостоятельное прослушивание текстов из Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte	Выполнение упражнений по грамматике. Подготовка к грамматическому тесту «Части речи».	Письменное составление рассказа “Eine bedeutende Persönlichkeit in der Medizin”.
2	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод. Лексико-грамматический анализ.	Самостоятельное прослушивание текстов Подготовка к пересказу и диалогам по темам “Über mich selbst. Mein Doktorvater”.	Выполнение упражнений. Подготовка к контрольной работе по глагольным временам.	Письменное составление рассказа о себе и своем научном руководителе. Выполнение письменных упражнений.
3	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Выборочный письменный перевод.	Подготовка к пересказу “Meine Universität”. Аудирование текстов из Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte	Выполнение грамматических упражнений из Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка	Письменное составление рассказа о своем высшем учебном заведении. Выполнение лексических упражнений.
4	Общие и индивидуальные письменные переводы. Составление планов, рефератов, аннотаций, резюме.	Подготовка к пересказу и диалогам по теме “Mein Arbeitstag. Meine Klinik”.	Выполнение упражнений из Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка Подготовка к тесту.	Письменное составление аннотаций и резюме по прочитанным текстам. Проверка упражнений. Выполнение лексических упражнений.
5	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Лексико-грамматический разбор, перевод.	Подготовка сообщений по теме “ Meine wissenschaftlichen Publikationen ”.	Выполнение упражнений из Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Подготовка к контрольной работе.	Письменное составление рецензии на одну из научных публикаций, переписка о научных публикациях. Проверка упражнений.
6	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод.	Подготовка сообщений по теме “Meine Doktorarbeit”. Подготовка к ролевой игре. Аудирование из Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte	Выполнение грамматических упражнений. Подготовка к итоговому тесту по грамматике.	Составление плана диссертации. Описание разделов диссертации. Составление доклада по теме научной работы.
7	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Передача содержания.	Подготовка сообщений по теме “Meine Forschung”. Аудирование текстов из Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte	Выполнение грамматических упражнений на предлоги, союзы, согласование времен.	Составление письменного сообщения об изучаемой проблеме (болезни, патологии). Выполнение лексических упражнений.
8	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устные резюме и реферат.	Подготовка к устному сообщению по теме “Medizinische Fachgebiete”. Аудирование текстов из пособия Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch	Выполнение грамматических заданий.	Составление письменного сообщения о своей специальности. Выполнение лексических заданий.

		für Ärztinnen und Ärzte		
9	Индивидуальные тексты по специальности. Письменный перевод 5000 печ.зн.(2 страницы).	Подготовка к ролевой игре “Krankheitsgeschichte”. Аудирование текстов из Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte	Повторение пройденного грамматического материала. Сводные упражнения из Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Подготовка к итоговому тесту.	Выписка рецептов, направлений на анализы, мед.форм, разбор историй болезни. Поиск в интернете образцов оформления больничных документов за рубежом.
10	Работа с оригинальной медицинской литературой по специальности. Письменный перевод текста 10000 печ.зн. (3-4 страницы).	Подготовка к ролевой игре “Wissenschaftliches Forum”. Подготовка устного выступления на конференции по теме диссертации.	Выполнение заданий по пособиям	Составление списка литературы, проработанной при подготовке к сдаче кандидатского экзамена. Оформление письменного перевода текста 15000 печ.зн.
11	Работа с оригинальной медицинской литературой по специальности.	Повторение разговорных тем.	Выполнение заданий из пособий	Устный опрос разговорных тем. Проверка упр. и проработанной литературы.

6. ФОРМЫ И МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО, ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Контроль знаний должен быть целенаправленным и отвечать конкретным целям проверки. Текущий контроль предполагает регулярный учет и контроль выполняемых заданий. Он осуществляется в виде устной беседы, письменных переводов, выполнения упражнений. Промежуточный контроль производится после прохождения определенной темы или цикла и проходит в виде устного опроса, письменного перевода, выполнения тестовых заданий (в том числе и в компьютерном варианте). С аспирантами проводятся контрольные работы и тесты по грамматике: части речи, глагольные времена в действительном и страдательном залоге, модальные глаголы, инфинитив и инфинитивные обороты, причастие I и II, а также лексические задания и сводные лексико-грамматические тесты. Итоговым контролем является кандидатский экзамен, к которому аспирант допускается после выполнения всей программы и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

При поступлении в аспирантуру сдается экзамен, включающий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального текста по специальности. Объём 2000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объём – 1000 печатных знаков. Время выполнения - 5-7 минут. Форма проверки – передача информации на русском языке (по желанию поступающего – на иностранном).
3. Беседа на иностранном языке по биографии, специальности, научной работе.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку:

I этап – допуск к экзамену – включает контроль понимания монографической и периодической литературы научного характера, изданной за рубежом (преимущественно в странах изучаемого языка), в объеме 500-600 тысяч печатных знаков (порядка 200 страниц).

К первому этапу экзамена (до начала экзаменационной сессии) аспирант (соискатель) должен представить:

- письменный перевод статьи 15000 печатных знаков и текст оригинала на иностранном языке (может быть выполнено на занятиях по подготовке к кандидатскому экзамену);
- копии прочитанных на иностранном языке источников не менее 200 страниц с целью выборочной проверки их понимания экзаменуемым;
- словарь терминов и терминологических элементов по теме диссертации (порядка 500 единиц), составленный в алфавитном порядке по этим источникам и представленный в печатном варианте (см. образец оформления титульного листа);

- реферат (на русском языке) - обзор литературы (на изучаемом языке) по теме диссертации (8-10 страниц), составленный по прочитанным источникам и заверенный научным руководителем (см. образец оформления титульного листа);

- успешное выполнение первого этапа является условием допуска ко второму этапу экзамена, качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по теме диссертации или по специальности. Объем – 2500-3000 печатных знаков. Время подготовки (письменный перевод) – 45-60 минут, форма проверки – контроль умений перевода и краткой передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время подготовки – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском/иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе:

«отлично» = глубокое понимание материала, четкий и всесторонний ответ, самостоятельность рассуждений, способность обосновывать выводы, логическая последовательность безошибочного высказывания;

«хорошо» = понимание материала, четкий, но недетализированный ответ, высказывание содержит отдельные недостатки;

«удовлетворительно» = частичное понимание материала, неполный ответ без некоторых деталей, высказывание содержит искажения основных фактов или мыслей текста, материал недостаточно охвачен;

«неудовлетворительно» = полное непонимание темы, представленной в экзаменационном материале или понимание лишь отдельных отрывков, отсутствие логики в высказывании, серьезные ошибки в высказывании и изложении содержания.

7. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ, ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА

Использование мультимедийного комплекса в сочетании с практическими занятиями, решение ситуационных задач, обсуждение рефератов, современные он-лайн Интернет технологии (электронные библиотеки, вебинары).

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ на 2022-2023 учебный год

Список литературы	Кол-во экземпляров	Кол-во экз. на одного обучающегося
Основная:		
1. Кондратьева В.А, Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов-медиков. М.: ГОЭТАР-Медиа, 2010	1	
2. Кондратьева В.А, Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов-медиков. М.: ГОЭТАР-МЕД, 2015	13	

<u>Дополнительная:</u>		
1. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Немецкий язык для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 2002	4	
2. Немецко-русский и русско-немецкий словарь. Сост. Филипова М.С. СПб: Виктория плюс, 2004	1	

Используемая литература:

1. Кондратьева В.А., Зубанова О.А. Немецкий язык для студентов-медиков. Повышенный уровень общения. - М.: ГЭОТАР-МЕД, 2002.
2. Нарустратг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб: 1999.
3. Петров В.И. Русско-немецкий медицинский словарь-разговорник. М.: 2006.
4. Федорова П.М., Никитаев С.Н. и др. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. М., 2004.
5. Schrimpf U., Bahnemann M. Deutsch für Ärztinnen und Ärzte. Springer, 2010.
6. Оригинальные медицинские журналы по всем разделам медицины.
7. CD диски: Deutsch für Ärztinnen und Ärzte.

Журналы, имеющиеся на кафедре:

Pneumologe

Сайты, материалы из которых используются в процессе обучения и на экзаменах:

www.google.ru http://www.springer.com/de/ http://www.aerztezeitung.de/ http://www.zbdw.de/projekt01/index.php http://www.aerzteblatt.de/ http://dgschmerzmedizin.de/dgs_zeitschrift.html http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/EpidBull/epid_bull_node.html http://www.forschung-und-lehre.de/wordpress/ http://www.lebensnerv.de/index.php/forum-psychosomatik http://www.frauenheilkunde-aktuell.ch/frauenheilkunde-d/index.php http://www.egms.de/dynamic/de/journals/ors/index.htm http://www.laekh.de/hessisches-aerzteblatt/ http://haemo.schattauer.de/de/	http://www.kup.at/journals/acoasso/index.html http://www.kup.at/journals/ernaehrungsmedizin/index.html http://www.kup.at/journals/gastroenterologie/index.html http://www.swiss-paediatrics.org/de/paediatrica http://www.haeverlag.de/nae/index.php http://www.pharmazeutische-zeitung.de/ http://www.transplantation.de/240.0.html http://www.kup.at/journals/gefaessmedizin/index.html http://www.sanp.ch/ http://www.saez.ch/aktuelle-ausgabe.html http://zeitung.hebammen.at/ http://www.kinderaerztliche-praxis.de/ http://www.lifeline.de/
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

БАНК КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ТЕМАМ И В ЦЕЛОМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

При изучении дисциплины могут применяться следующие виды контроля:

Текущий контроль качества усвоения языкового и речевого материала осуществляется в течение обучения как в устной, так и в письменной форме в виде различного рода контрольных работ, тестов (в том числе on-line), устных и письменных задач различной целевой направленности по всем разделам программы в соответствии с критериями коммуникативно-достаточного и профессионально-достаточного уровней владения языком. На основе проведения промежуточной аттестации преподаватели получают возможность оценить степень усвоения каждого раздела материала, выявить слабые места и соответственно обратить на них внимание в ходе дальнейшей работы; ознакомить обучающихся с уровнем требований; оценить их работу за определенные временные интервалы и по определенным разделам. Соответственно, аспиранты получают возможность оценить собственные знания и осознать требования, предъявляемые к ним в ходе обучения.

Критериями коммуникативно-достаточного уровня владения языком являются:

- Умение воспринимать на слух высказывания и фразы различного содержания, продуцируемые образованными носителями языка;
- Умение объяснить или поддержать беседу на содержательном уровне;
- Умение прочитать и прокомментировать текст любой направленности в соответствии с фонологическими особенностями языка;
- Умение заполнить формы документации, записать необходимую информацию со слуха.

Критериями профессионально-достаточного уровня владения иностранным языком являются:

- Умение воспринимать на слух профессионально ориентированную речь, содержащую соответствующую изученную лексику;
- Умение выражать мысль, поддержать беседу на узкопрофессиональную тему;
- Умение прочитать про себя и понять профессионально ориентированный текст, содержащий не более 10-15% незнакомой лексики и догадаться о ее значении по контексту;
- Умение составить официальное служебное письмо различной направленности, заполнить служебную анкету;
- Умение сделать доклад/сообщение на иностранном языке по своей специальности объемом не менее 8000 знаков.

Промежуточная аттестация осуществляется по каждому разделу в виде лексико-грамматического теста, выполняемого в режиме on-line, письменного перевода текста со словарем и ознакомительного чтения текста без словаря с передачей содержания на родном или иностранном языке, беседы по изученной теме.

Итоговая аттестация проводится в форме зачетного занятия, на котором проверяется соответствие знаний иностранного языка следующим требованиям:

- владение аппроксимативным произношением высокого уровня и интонационными характеристиками иностранного языка;
- владение навыками и умениями научно-профессиональной речи на коммуникативно-достаточном уровне;
- понимание устной (монологической и диалогической) речи на бытовые и профессиональные темы на коммуникативно-достаточном уровне;
- владение лексико-грамматическими явлениями, характерными для предметной области обучающихся;
- понимание содержания предметно-научного текста, предъявляемого в устной или письменной форме и передача его в форме пересказа;
- умение составить и озвучить сообщение научного жанра на профессионально-достаточном уровне;
- умение работать со словарем при переводе, аннотировать и реферировать профессионально-ориентированные тексты;
- умение составлять и читать профессионально-предметную документацию.

9. ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ

9.1. Методические указания преподавателям для различных форм учебных занятий по дисциплине

Содержание программы построено с учетом современных тенденций в овладении иностранным языком на повседневном коммуникативном и профессиональном уровнях:

- коммуникативный подход;
- интеграция иностранного языка с другими предметами профессионального цикла;
- обучение иностранному языку в контексте диалога культур;

- проблемно-проектный подход;
- компетентностный подход.

Для эффективной реализации целей и задач практического курса иностранного языка преподавателям предстоит решать следующие задачи:

- ориентировать обучающихся на дальнейшее овладение иностранным языком в свете новых конечных целей освоения программы;
- корректировать иноязычные умения и навыки, приобретенные к моменту начала обучения, и, тем самым, обеспечивать базу для дальнейшего овладения всеми аспектами иноязычной речевой деятельности в рамках курса;
- способствовать дальнейшему развитию умений и навыков иноязычной речевой деятельности каждого независимо от уровня его обученности на момент начала;
- учитывать индивидуальные способности обучающихся (тип мышления) и индивидуальные потребности;
- способствовать их личностному росту;
- объяснить формы, значения и функции языковых элементов и явлений;
- направлять развитие видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) на формирование умений; использовать иноязычный материал для формирования собственного высказывания;
- создавать аналоги коммуникативных ситуаций повседневного и профессионального общения;
- подчёркивать принципиальное отличие между двумя формами языка, т.е. устной и письменной формами коммуникации;
- обучать языковым формам и речевым формулам для выражения определенных видов коммуникативных намерений;
- знакомить с механизмами построения сложных и производных слов, научной медицинской терминологии в текстах и в устной форме коммуникации;
- учить основным видам чтения: изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного;
- учить использованию одноязычного словаря и умению адекватного перевода для точного понимания содержания текста;
- научить выражать свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретенные умения, и понимать партнеров адекватно ситуации общения.

Соответственно, подготовка к занятиям осуществляется в следующей последовательности:

1. Диагностика уровня коммуникативной компетенции, мотивации обучающихся, способности и возможности учебной группы. Преподаватели имеют возможность использовать разработанные тестовые задания с целью определения стартового уровня обученности, включающие задания на выявление лексического запаса, владения приемами чтения, направленного на понимание основного содержания текста, навыков письменной речи, знаний грамматики в пределах программных требований. В дальнейшем на основании диагностики уровня обученности и когнитивных стилей, обучающимся предлагаются корректирующие задания и тактические модели их выполнения.

2. Выбор и формулирование учебной задачи. На этом этапе преподавателю рекомендован дифференцированный подход к обучающимся с разными уровнями с целью создания условий для максимального развития коммуникативной компетенции каждого. С помощью учебных материалов и учебно-методических разработок по конкретным темам преподаватель должен дифференцировать конкретные задачи в рамках общей для всех цели, содержание учебного материала, условия выполнения заданий.

3. Проектирование сценария учебного занятия. План практического занятия включает в себя следующие пункты:

- тема занятия;
- цель и вид занятия;
- задача и содержание этапов занятия и их взаимосвязь;
- формы организации в единицы обучения нового языкового материала;
- виды речевой деятельности, развиваемые на занятии и обоснование их соотношения;

- итоги выполненной работы;
- оценка преподавателем выполненных заданий и степени овладения обучающимися соответствующими умениями;
- задание на внеаудиторную самостоятельную подготовку к последующему занятию.

Критериями отбора учебных текстов с учетом названных целей являются:

- 1) доступность, с точки зрения коммуникативного уровня обученности;
- 2) аутентичность, с точки зрения оптимального соответствия уровня обученности;
- 3) лингвосоциокультурность;
- 4) адекватность, с точки зрения психолого-возрастных особенностей и соответствия интересам обучающихся;
- 5) информативность, с точки зрения профессионально-коммуникативной направленности учебного материала.

9.2. Методические указания обучающимся по изучению и освоению дисциплины

Самостоятельная работа обучающихся включает изучение методических пособий, материалов, работу в Интернете с иноязычными медицинскими источниками, что в конечном итоге дает дополнительную возможность формировать соответствующие умения и навыки. Активное использование в учебном процессе компьютерных обучающих и контролирующих технологий способствует формированию умений обучающихся применять современные инновационные образовательные программы.

В рамках современного образовательного стандарта значительно возрастает доля самостоятельной работы. Она включает:

1. Подготовку к практическим занятиям.
2. Выполнение заданий на тренировку лексико-грамматических явлений с использованием аудиовизуальной аппаратуры и компьютерной техники.
3. Чтение и изложение содержания в устной или письменной форме научного текста профессиональной направленности.
4. Реферирование научных статей.
5. Выполнение в течение семестра контрольных работ по темам практических занятий.
6. Участие в работе профильного научного общества.
7. Просмотр и изложение содержания учебных фильмов на иностранном языке.
8. Использование Интернет в качестве средства поиска материалов по конкретной тематике, их перевода и оценки.

Самостоятельная работа - это резерв оптимизации учебного процесса.

9.3. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к поисковому чтению

Бегло просмотрите текст (без словаря) и найдите в нём ответы на указанные вопросы.

9.4. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к ознакомительному чтению

Вам необходимо понять, о чем текст, и изложить его основное содержание, не пользуясь словарём. Для этого:

1. Бегло просмотрите текст и по его заглавию, подзаголовкам и началу каждого абзаца попытайтесь понять, о чем он. Не обращайтесь на незнакомые слова, опирайтесь на знакомые слова и корни слов.
2. Теперь внимательно прочтите каждый абзац, стараясь понять его основную мысль. Опирайтесь на известные вам слова и структурные элементы слова и предложения (суффиксы, префиксы, окончания, предлоги, союзы). Обращайте внимание прежде всего на основные члены предложения (подлежащее и сказуемое), так как в них обычно заключается основной смысл предложения. В непонятном предложении начинать следует с поиска сказуемого, так как его легче найти по вспомогательным и модальным глаголам или глагольным окончаниям и месту расположения. Если предложение не вопросительное, подлежащее всегда находится слева от сказуемого.

3. Пытайтесь понять основной смысл абзаца, старайтесь догадаться о значении некоторых слов по контексту, т.е. зная, о чем идет речь в тексте в целом и в предыдущих предложениях в частности.

9.5. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к аналитическому чтению

Переводите текст точно, пользуясь словарем. Делайте это в следующей последовательности:

1. Бегло просмотрите текст, чтобы по его заглавию и началу каждого абзаца понять, о чем идет речь.
2. Переведя текст по фразам, сначала попытайтесь перевести все предложение, не глядя в словарь. Затем, дополнив основной смысл фразы отдельными словами, переведенными по словарю, сформулируйте перевод всего предложения.
3. Перевод должен быть выражен грамотной фразой на русском языке, по возможности точно передающей смысл немецкой фразы.
4. Если немецкое предложение непонятно, начинать надо с поиска подлежащего и сказуемого по их формальным признакам. Если в немецком предложении есть конструкция «es gibt», то перевод следует начинать со слов: «имеется», «существует» и т.п.
5. Когда Вы определили подлежащее и сказуемое, т.е. поняли, что происходит, кто и что делает в данном предложении, - ищите, с кем или с чем это делается (дополнение), а также где и когда (обстоятельство места в конце, обстоятельство времени в конце или в самом начале предложения, с предлогами или союзами времени).
6. Уточняя смысл мысли автора текста, найдите и переведите определения в данном предложении (выраженные прилагательными или существительными во фразе).
7. Сформулируйте четкий перевод фразы, грамотно и точно передавая ее смысл.

9.6. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к ролевой игре

1. Внимательно прочтите описание предложенной ситуации и уясните свою роль в ней. Постарайтесь ярко представить себе, что должно произойти в разыгрываемой ситуации и характер Вашей роли в ней.
2. Подумайте о Вашей реакции, о чём и как Вы и Ваши собеседники должны говорить.
3. Подберите английские слова, необходимые для обсуждения данной ситуации, продумайте возможные фразы.
4. Договоритесь с собеседниками о Ваших и их действиях и их последовательности, примерном содержании разговора.
5. Помните, что успех созданного Вами разговора будет зависеть от того, насколько Вы «вжились» в роль, чётко знаете, о чем говорить и ярко представляете себе ситуацию. Начинайте говорить!

9.7. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к реферированию

Что такое реферат?

В современном понимании реферат – это краткое изложение основного содержания реферируемого источника. Рефераты, как правило, излагают наиболее ценные в научном отношении работы, содержащие новые, интересные для многих специалистов данные. Реферативные журналы, например, содержат рефераты, пользуясь которыми, научные работники могут осуществлять поиск необходимой информации по данной теме.

Виды рефератов

Основные виды рефератов – **информативный** и **индикативный**.

Информативный реферат – это реферат-конспект, в обобщённом виде он содержит все основные вопросы, изложенные в источнике. Автор реферата, пересказывая основную информацию от себя, обычно употребляет такие выражения как «авторы описывают», «авторы использовали следующие методы», «авторы пришли к выводу» и т.п. Реферат должен отражать всю существенную информацию краткими простыми фразами. Таким образом, информативный реферат должен дать точное представление, что за информация содержится в реферируемом источнике, в чем заключаются основные идеи его авторов.

Объем информативного реферата по одной статье – 2-2,5 тысячи печатных знаков.

Индикативный реферат – это реферат-резюме или аннотация. Он содержит лишь перечисление основных положений источника, не раскрывая их. Индикативный реферат должен только дать понять в нескольких сухих кратких фразах, о чем статья.

Объем индикативного реферата – 500 п.зн.

Как информативный, так и индикативный рефераты могут быть **монографическими** (если излагают одну работу) и **обзорными** (если используется несколько источников для освещения одной проблемы).

Структура реферата по иностранной статье

Реферат состоит из трёх частей: 1) заголовочной 2) собственно реферативной и 3) справочной.

Заголовочная часть включает в себя название реферируемой работы на русском и иностранном языках, фамилию авторов (на иностранном языке), выходные данные, т.е. название журнала, где помещена статья, № тома или выпуска, место и год издания и страницы, где статья напечатана (на иностранном языке).

Собственно реферативная часть содержит основную информацию. Здесь формулируется главная мысль, выводы авторов и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности. Информация в реферате не должна повторяться, даже если повторение есть в источнике. Дублирующие друг друга фразы сводятся в одну.

Справочная часть содержит справки о количестве иллюстраций или таблиц и количестве наименований в библиографии источника. (В статье приведено ... таблиц. В библиографии ... наименований.) Здесь приводится также список **ключевых слов**. Ключевых слов может быть не больше 10. Это те слова (как правило, существительные или сочетания существительных), по которым можно понять, о чём говорится в данной работе.

В конце реферата ставится фамилия его автора.

При составлении реферата придерживайтесь следующего алгоритма:

Начинайте с информативного реферата.

1. Быстро просмотрите текст. По заглавию, подзаголовкам и первым фразам абзацев определите:

- а) характер текста (научно-популярный, научный и т.п.);
- б) о чём он.

2. Внимательно читая абзац за абзацем, переведите весь текст и подумайте, о чём он.

3. Выделите и сформулируйте главную мысль каждого абзаца.

4. Проследите развитие основной темы в абзаце или группе абзацев и выделите подтемы.

5. Абзацы, выражающие одну и ту же подтему, не всегда следуют друг за другом по порядку, они нередко разбросаны по всему тексту. Сгруппируйте абзацы по подтемам.

6. Теперь, когда вы чётко поняли основную идею и смысл каждой подтемы, составьте логический план текста.

7. Развертывая логический план в тезисы, напишите черновой вариант реферата.

8. Отредактируйте черновой вариант. Реферат должен быть написан лаконичным простым и точным языком.

9. Составьте индикативный реферат из нескольких коротких точных фраз. Предварительно ещё раз уясните для себя, в чём новизна прочитанной информации, её теоретическая и практическая ценность.

Выпишите ключевые слова.

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА РЕФЕРАТА

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

Реферат по теме диссертационного исследования

« _____ »

Реферат выполнен

аспирантом (соискателем)

кафедры _____

(название кафедры)

(учреждение)

(ФИО (полностью))

Реферат проверен и одобрен научным руководителем

(должность)

(учёная степень)

(учёное звание)

(ФИО (полностью))

(подпись)

Санкт-Петербург

20 ____

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА СЛОВАРЯ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

Словарь терминов и терминологических элементов
по теме диссертационного исследования

« _____ »

Словарь выполнен

аспирантом (соискателем)

кафедры _____

(название кафедры)

(учреждение)

(ФИО (полностью))

Словарь проверен и одобрен научным руководителем

(должность)

(учёная степень)

(учёное звание)

(ФИО (полностью))

(подпись)

Санкт-Петербург

20 ____

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБУЧЕНИЯ

Материально-техническое обеспечение содержания дисциплины должно соответствовать современным требованиям преподавания.

Учебные комнаты оборудованы проекционной и мультимедийной аппаратурой, иллюстрациями, видеофильмами, тематическими таблицами и прочими материалами на CD и DVD-носителях.

На занятиях с аспирантами используются ноутбуки с выходом в Интернет, мультимедийные проекторы, CD и DVD плееры, магнитофоны, телевизоры, видеоманитофоны, аудиторные доски.